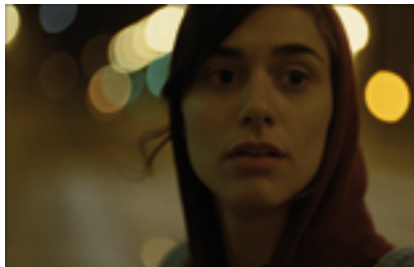


# PROGRAMA INTERNACIONAL 21

Dimecres, 25 de novembre  
21 hores  
Teatre Zorrilla



## UN GOS FLAC

Catalunya, 2014 – 19'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Laura Ferrés

**Fotografia:** Charlotte Dupré

**Música:** Alex Sardà

**Intèrprets:** Mar del Hoyo, Montserrat Alcoverro

**Producció:** Armando J. Ríos

**Productora i distribuïdora:** Escándalo Films  
gisela.casas@escandalofilms.com



## QUI J'OSE AIMER (WHO TO LOVE?)

França-Bèlgica, 2014 – 07'00" – Animació

**Direcció:** Laurence Deydier, Hugo Frassetto

**Guió:** Laurence Deydier

**Música:** Laurence Deydier, Alexandre Brouillard

**Producció:** Les Films Du Nord, Arnaud Demuyneck, La Boîte... Productions  
mikhail.bak@gmail.com

---

La Leo és despistada i maldestra. La seva vida és un caos. Tothom ho sap, encara que ella s'esforci a dissimular-ho. Quan la seva mare li deixa la seva gossa Jana al seu càrrec, la Leo veurà l'oportunitat de demostrar que pot ser responsable malgrat que l'acaben de fer fora del pis.

Leo es despistada y torpe. Su vida es un caos. Todo el mundo lo sabe aunque ella se esfuerce en disimularlo. Cuando su madre le deja a su perra Jana a su cargo, Leo verá la oportunidad de demostrar que puede ser responsable a pesar de que la acaban de echar de su piso.

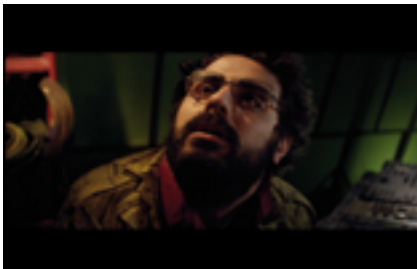
Leo is absent-minded and clumsy. Her life is chaotic. Everybody knows it despite she makes an effort to conceal it. When her mother leaves her dog Jana in charge of her, Leo will see the opportunity to proof she can be responsible despite she has been put out of her apartment.

---

El Primo y la Jeanne estan jugant a tennis sota el sol al costat del mar, però la Jeanne té el cap en una altra banda.

Primo y Jeanne están jugando al tenis bajo el sol al lado del mar, pero Jeanne no tiene la mente en el juego.

Primo and Jeanne are playing tennis under the sun beside the sea, but Jeanne's mind is not on the game.



## GREED (TAMAH)

Turquia, 2014 – 05'04" – Ficció

**Direcció i guió:** Erhan Yürük

**Fotografia:** Engin Özkaya

**Música:** Jeremy Dirat

**Intèrprets:** Murat Kapu, Ömer Erzurumlu, Sabahattin Yakut, Özgürol Öztürk, Sirin Keskin, Cansu Kapu, Selin Girit, Seda Yürük, Ismail Sagır, Onur Kahraman, Güray Dinçol, Gülsah Fırıncıoğlu, Sezgi Mengi, Sinem Öcalır, Cem Ülgen

**Producció:** Erhan Yürük

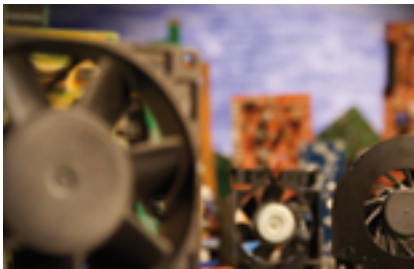
**Productora i distribuïdora:** Erhan Yürük  
eyuruk@gmail.com

---

En un restaurant, un lladre li roba un rellotge de polsera a un home. Aquesta acció desencadena una sèrie de coincidències.

En un restaurante, un ladrón roba un reloj de pulsera a un hombre. Esta acción desencadenará una serie de coincidencias.

In a restaurant, a thief steals a chain watch from a man. This action triggers a chain of coincidences.



## ELECTRIC SOUL

Finlàndia, 2013 – 05'00" – Animació

**Direcció i guió:** Joni Männistö

**Fotografia:** Joni Männistö

**Música:** Lucas Pedersen

**Producció:** Joni Männistö

**Distribuïdora:** Joni Männistö  
joni.mannisto@gmail.com

---

Una mirada electrificant d'una vibrant micròpolis.

Una mirada electrizante de una vibrante micrópolis.

An electrifying view to a buzzing micropolis.



## EQUILICUÁ

Catalunya, 2014 – 05'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Ignacio F. Rodó

**Fotografia:** Frederic Comi

**Música:** Maria Zaikina

**Intèrprets:** David Casulleras, Roser de Castro

**Producció:** Ignacio F. Rodó, Rita Sabaté

**Productora:** pio pio stories  
ignacio.f.rodó@gmail.com

---

Dos intel·lectuals. Una primera cita. Una llengua morta i una llengua ben viva. Res com una copa de vi i una mica de llatí per trencar el gel.

Dos intelectuales. Una primera cita. Una lengua muerta y una lengua muy viva. Nada como una copa de vino y un poco de latín para romper el hielo.

Two intellectuals. A first date. A dead language and a very lively tongue. Nothing beats a glass of wine and a bit of Latin to break the ice.



## AITONA MANTANGORRIA

Espanya, 2015 – 20'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Kepa Errasti

**Fotografia:** Adrián Hernández

**Música:** Pascal Gaigne

**Intèrprets:** Kepa Errasti, Miren Gaztañaga, Isidoro Zabala, Unax Santxez

**Producció:** Kepa Errasti

**Productora:** Kepa Errasti

**Distribuidora:** BANATU FILMAK

Info@banatufilmak.com

---

En Josu torna a casa per passar el Nadal. Quan descobreix un secret del passat del seu avi, es replanteja la seva manera de relacionar-se amb la família.

Josu vuelve a casa a pasar la Navidad. Descubrir un secreto del pasado del abuelo le hará replantearse la manera que tiene de relacionarse con su familia.

Josu goes back home to spend Christmas. The discovery of a secret from his grandfather's past will make him reconsider the way he interacts with his own family.



## SPLINTERTIME

França, 2014 – 11'00" – Animació

**Direcció i guió:** Rosto

**Música:** Thee Wreckers

**Producció:** Rosto, Nicolas Schmerkin

**Productora:** Studio Rosto A.D., Autour de Minuit, SOIL

**Distribuidora:** Autour de Minuit

festivals@autourdeminuit.com

---

"Arremanguem-nos i ballem al so dels vidres trencats". Una banda d'esperits somnolents en una ambulància surt de la carretera. La tercera d'una sèrie de vídeos musicals amb música de Thee Wreckers.

"Preparémonos y bailemos al son de los cristales rotos". Una banda de espíritus somnolientos en ambulancia se sale de la carretera. La tercera de una serie de vídeos musicales con música de Three Wreckers.

"Zip up! And let's dance to the sound of breaking glass." A band of sleepy spirits in an ambulance runs out of road. The third in a series of musical films featuring Three Wreckers.



## PEUPLE DE MYLONESSE PLEURONS LA REINE NAPHUS

França, 2013 – 09'32" – Ficció

**Direcció:** Eric Le Roch

**Guió:** Eric Le Roch, Patrick Haudecoeur

**Fotografia:** Wilfried Sampé

**Música:** Franck Lebon

**Intèrprets:** Patrick Haudecoeur, Philippe Bardy, Françoise Lepine

**Producció:** Audrey David

**Productora i distribuïdora:** AVALON

contact@lesfilmsdavalon.fr

---

1950: creació d'un drama clàssic al Théâtre des Nouveautés de París. Càsting, assajos i estrena de l'espectacle. El fill del productor, un actor simpàtic i somiatruites, només ha de dir una frase. Bona o mala idea.

1950: creación de un drama clásico en el Théâtre des Nouveautés de París. *Casting*, ensayos y estreno del espectáculo. El hijo del productor, un actor simpático y quijotesco, solo tiene que decir una frase. Buena o mala idea.

1950: creation of a classic tragedy at the Théâtre des Nouveautés in Paris. Casting, rehearsals and show premiere. The son of the producer, a friendly and outlandish actor, only has to say a line. Good or bad idea.



## TIK TAK

Estònia, 2015 – 09'30" – Animació

**Direcció i guió:** Ülo Pikkov

**Fotografia:** Raivo Möllits

**Música:** Maarja Nuut

**Intèrpret:** Kalju Kivi

**Producció:** Kerdi Kuusik-Oengo, Andrus Raudsalu

**Productora i distribuïdora:** OÜNukufilm

nukufilm@nukufilm.ee

---

Una pel·lícula d'animació que visualitza el temps i la seva essència fatal. Tots tenim "el nostre temps", però de fet conté milers de "temps" diferents, fins i tot cada cèl·lula del nostre cos té el seu temps concret de vida i mort. Aquesta és una pel·lícula sobre el temps i la seva naturalesa efimera.

Una película animada que visualiza el tiempo y su fatal esencia. Todos tenemos "nuestro tiempo", pero de hecho contiene miles de "tiempos" distintos, incluso cada célula de nuestro cuerpo tiene su propio tiempo de vida y muerte. Película sobre el tiempo y su naturaleza efímera.

An animated film visualizing time and its fatal substance. We all have got "our time" but it actually contains thousands of different "times", even every cell in our body has its own specific time to live and to die. This is a film about time and its ephemeral nature.



## THE WAY OF THE DODO

Regne Unit, 2014 – 07'14" – Documental

**Direcció i guió:** Liam Saint-Pierre

**Producció:** Liam Saint-Pierre

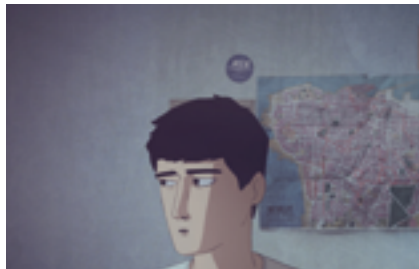
liam@liamsaintpierre.com

---

La seva dona creu que està obsessionat, però el rebobinador Ümit no ho té tan clar. L'Ümit Mesut és un pintoresc botiguer de l'est de Londres que lluita per mantenir la seva passió pel cel·luloide en un món digital en constant canvi... Ell prem l'interruptor, el llum s'encén i l'espectacle comença.

Su mujer cree que está obsesionado, pero el rebobinador Ümit no lo tiene tan claro. Ümit Mesut es un pintoresco tendero del este de Londres que lucha por su pasión por el celuloide en un mundo digital en constante cambio... Él acciona el interruptor, la lámpara se enciende y comienza el espectáculo.

His wife thinks he's obsessed, but rewind boy Ümit isn't convinced. The film follows Ümit Mesut, a colourful East London shop keeper, as he fights to keep his passion for celluloid alive in an ever changing digital world... He strikes the switch, then the lamp and the show begins.



## WAVES'98

Qatar, Líban, 2015 – 14'50" – Animació

**Direcció i guió:** Ely Dagher

**Fotografia:** Ely Dagher

**Música:** Zelig Sound

**Producció:** Ely Dagher

**Productora:** BeaverAndBeaver

prod@beaverandbeaver.com

---

Decebut amb la seva vida als suburbis de la segregada Beirut, el descobriment de l'Omar l'arrossega cap a les profunditats de la ciutat. Immers en un món tan proper però alhora tan lluny de la seva realitat que es troba a si mateix lluitant per mantenir les seves arrels, el seu sentiment de llar.

Desilusionado con su vida en los suburbios de la segregada Beirut, el descubrimiento de Omar lo lleva hasta las profundidades de la ciudad. Inmerso en un mundo que está tan cercano, pero a la vez tan alejado de su realidad, lucha por mantener sus apegos, su sentimiento de hogar.

Disillusioned with his life in the suburbs of segregated Beirut, Omar's discovery lures him into the depths of the city. Immersed into a world that is so close yet so isolated from his reality that he eventually finds himself struggling to keep his attachments, his sense of home.



# UNTITLED

## – FIGURATION LIBRE

Bèlgica, 2015 – 10'00" – Animació

**Direcció i guió:** Damien Collet

**Fotografia:** Damien Collet

**Música:** Damien Collet

**Intèrprets:** Paul Oakley Stovall, Eric Gijssen, Soleil Escobar

**Producció:** Damien Collet

**Productora:** Lentillebiptique

**Distribuidora:** Damien Collet

damien.lbo@me.com

---

Retrat d'una revolució, amb Nova York com a teló de fons. El seu líder pinta un quadre amb la seva escenificació. Seguiu el guia.

Retrato de una revolución, con Nueva York como telón de fondo. Su líder nos dibuja una imagen de su puesta en escena. Sigán al guía.

Portrait of a revolution, with New York in the backdrop. Its leader paints us a picture of its staging. Follow the guide.